

安心して暮らしていただくために
Para vivir con tranquilidad en la ciudad de Nagoya

名古屋の防火防災ガイド

Guía de Prevención de Incendios y Desastres de ciudad de Nagoya



火 災 / Incendios	P 1
地 震 / Terremotos	P 5
風水害 / Tormentas e inundaciones	P 10
避 難 / Evacuación	P 11
急 病 / Enfermedades repentinas	P 13
消防署 / Departamento de bomberos	P 14
119番通報 / Llamada de emergencia "119"	P 15



火災 (Incendios)

1 火災に備えて (Prepararse para la posibilidad de incendios)

名古屋市では、毎年多くの火災が発生しています。あなたの大切な命や財産を失わないように、火の取扱いには十分注意しましょう。

En Nagoya, todos los años ocurren muchos incendios. Tenga mucho cuidado al manejar el fuego para preservar su preciosa vida y sus bienes.

2 火災が起きたら (Cuando ocurra un incendio)

発見

Descubrimiento

大きな声で、家族や周りの人に知らせる。

Grite en voz alta para notificar el incendio a su familia y vecinos.

火災は急激に広がる可能性があります。炎が「人の高さ」を超えたら、すぐに避難してください。

El fuego puede propagarse rápidamente. Cuando las llamas alcanzan la "altura de una persona", evacue el lugar inmediatamente.

通報

Llamada

電話番号は 119 番です。

自分で通報できないときは、日本語の話せる方に 119 番通報をお願いします。

炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

El número para la llamada de emergencia es 119.

Cuando no pueda notificar personalmente, pida la llamada del 119 a alguien que sepa hablar japonés.

En caso de que el fuego aumente, dé prioridad a evacuar el lugar.

※通報する内容は裏表紙のとおりです。

※Las instrucciones para hacer la llamada de emergencia están descritas en el reverso de la tapa.

消火

Extinción

炎が小さく、煙などで息苦しくなかつたら初期消火を行いましょう。

炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

Intente extinguir el incendio en su periodo inicial, mientras las llamas sean pequeñas y no tenga la respiración agitada con el humo.

En caso de que el fuego aumente, dé prioridad a refugiarse afuera.

避難

Evacuación

必ず、屋外に避難しましょう。

1階におりられない場合や直接、地上へ通じる出入口まで行けない場合は、ベランダやバルコニー、窓際に避難してください。

避難したら、絶対に家の中に戻ってはいけません。

Imperativamente, abandone el lugar y refúgiase al aire libre.

En caso de que no pueda bajar a la planta baja y/o no pueda llegar a la salida, refúgiase en el balcón o al lado donde existan ventanas.

Al refugiarse afuera, absolutamente no debe volver a entrar a la casa.

3 消火器と住宅用防災機器 (Extintores y dispositivos de prevención contra incendios para uso residencial)

いざという時のために消火器や住宅用火災警報器などを備えたり使い方を覚えておきましょう。

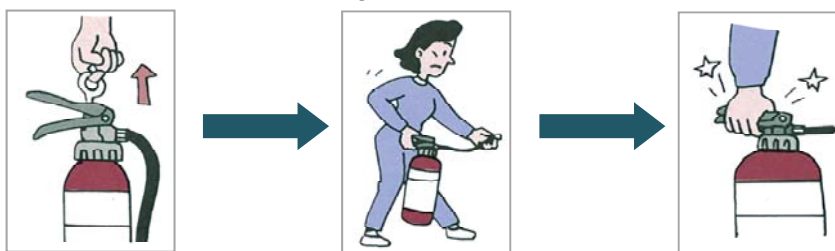
Para prepararse para un posible incendio, provea y aprenda el manejo de los extintores y aparatos de prevención contra incendios para uso residencial.



(1) 消火器 (Extintor)

【使い方】 (Cómo utilizar los extintores)

- | | | |
|---|--|--------------------------------|
| ①安全栓を引きぬく
①Quite el pasador de seguridad | ②ホースを火元に向ける
②Apunte la manguera a la base del fuego | ③レバーを握る
③Apriete el gatillo |
|---|--|--------------------------------|



【ポイント】 (Puntos esenciales)

- ・風上から風下に向けて使いましょう。
Atacar el fuego en dirección del viento.
- ・消火剤を放射できる時間は約 15 秒です。
Los agentes de extintor tardan cerca de 15 segundos en liberar.
- ・炎に向けて放射するのではなく、炎の根本をほうきで掃くように左右に振りながら消火しましょう。
No inyectar hacia el fuego, sino dirigir el chorro a la base del fuego con movimiento de barrido.

【適応する火災の種類とその表示方法】 (Clase de fuego y su indicación)

消火器には消火できる火災種別が次のように表示されています。

En los extintores, se indican las clases de fuego aplicables, como se mencionan abajo.

区分 Clasificación	適応する火災の種類 Clase de fuego aplicable	表示 Indicación
A 火災 (電気火災を除く。) Clase A (Excepto el incendio por electricidad)	木材、紙、繊維類などが燃える火災 Fuego de materiales combustibles como madera, papel, tejidos, etc.	旧表示 (Indicación antigua) A火災 (普通火災)
B 火災 (電気火災を除く。) Clase B (Excepto el incendio por electricidad)	石油類その他の可燃性液体、油脂類などが燃える火災 Fuego de líquidos combustibles como derivados de petróleo, grasas, etc.	旧表示 (Indicación antigua) B火災 (油火災)
C 火災 Clase C Clase Eléctrica	電気設備・電気器具などの火災 Fuego de instalaciones eléctricas y equipos eléctricos	旧表示 (Indicación antigua) C火災 (電気火災)

(2) 住宅用消火器とエアゾール式簡易消火具 (Extintores residenciales y extintores de tipo aerosol)

住宅用消火器は軽くて扱いが簡単な住宅用の消火器です。
エアゾール式簡易消火具は片手で素早く使えるスプレー式で、
天ぷら油などの火災に有効です。



防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。

Los extintores residenciales son extintores ligeros y fáciles de manipular. Los extintores de tipo aerosol son extintores que pueden ser utilizados inmediatamente con solo una mano y son efectivos para el incendio de aceite de fritura. Se vende en las tiendas de productos ignífugos y/o en las ferreterías.

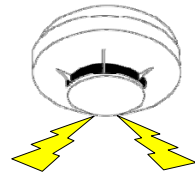
(3) 住宅用火災警報器 (Alarma residencial contra incendio)

名古屋市では全ての住宅の寝室、台所、階段(2階以上に寝室がある場合)への住宅用火災警報器の設置が義務付けられています。防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。

住宅用火災警報器には「煙式」と「熱式」がありますが、購入する時は「煙式」を選択してください。

En la ciudad de Nagoya, la instalación de alarmas residenciales contra incendio en el dormitorio, cocina y escalera (caso tenga un dormitorio en el segundo piso) es obligatoria. Las alarmas se venden en las tiendas de productos ignífugos y/o en las ferreterías.

Existen dos tipos de alarmas residenciales: “tipo humo” y “tipo térmico”. Deben comprar el “tipo humo”.



(4) 防災品 (Productos ignífugos)

寝具や衣類など、火が着いても燃え広がりにくいので安全です。

Hay ropas de cama, prendas de vestir y otros materiales ignífugos que ofrecen seguridad ya que dificultan la propagación del fuego, aunque estén sometidos a fuegos.



防災品には「防災ラベル」が表示されています。

Los productos ignífugos están indicados con “etiquetas de ignífugo”.

4 避難の方法 (Manera de evacuación)

火災で怖いのは炎より煙です。消火できないと思ったら、煙を吸わないよう姿勢を低くして、建物の外に避難しましょう。外出先で火災が起きた場合は、誘導灯の矢印に従って避難してください。

En un incendio, el humo es más peligroso que las llamas. Al percibir que no puede apagar el fuego, abandone el lugar con la postura inclinada para no aspirar el humo. Cuando esté en algún edificio que no sea su casa y empiece un incendio, evacue el lugar, siguiendo las flechas del alumbrado de emergencia.

5 誘導灯の種類 (Tipos de alumbrado de emergencia)

誘導灯には、緑地に白で表示された「避難口誘導灯」と、白地に緑で表示された「通路誘導灯」があります。「通路誘導灯」の矢印に従って進むと「避難口誘導灯」が付いている出口にたどり着けます。

Existen dos tipos de alumbrado de emergencia: “Alumbrado para la salida” con indicación blanca sobre fondo verde y el “alumbrado para el pasillo” con indicación verde sobre fondo blanco. Al seguir las flechas del “alumbrado para el pasillo”, llegará a la salida donde se encuentra el “alumbrado para la salida”.

【避難口誘導灯】

【Alumbrado para la salida】

(出口を示すもの)

(Indica la salida)



【通路誘導灯】

【Alumbrado para el pasillo】

(避難する経路を示すもの)

(Indica la ruta de evacuación)



6 放火されない環境づくり (Formar un ambiente que evite incendios provocados)

出火原因の第1位は放火です。日頃から放火されない環境を作りましょう。

- 家の周り、マンションなどの廊下や階段に燃えやすい物(ゴミ)を置かない。
- 隣近所で声をかけあう。
- 資源・ゴミは収集日の朝に出す。
- 屋外灯や玄関灯を点灯する。
- センサー付ライトやブザーなどの防災機器を活用する。
- 物置や車庫にはカギをかける。



Buenas tardes.

Voy a salir un rato.

Buenas tardes.

¿Ya cerraste el garaje con llave?

La mayor causa de los incendios son provocados. Busque crear un ambiente que evite el incendio provocado en su día a día.

- No dejar objetos inflamables (basuras) alrededor de la casa, en el pasillo y escaleras de los apartamentos.
- Comunicarse bien con los vecinos.
- Sacar la basura y los recursos reciclables en la mañana del día de recojo.
- En la noche, encender las luces alrededor de la casa y de la entrada.
- Utilizar aparatos de prevención contra desastres, como iluminación con sensor y zumbador.
- Cerrar el cobertizo y el garaje con llave.



地震 (Terremotos)

1 地震に備えて (Prepararse para la posibilidad de terremotos)

日本は世界でも有数の地震国で、過去幾度となく大きな地震災害に見舞われてきました。地震による被害を少なくするために、地震が起こった場合の備えや対策をしておきましょう。

Japón es uno de los países con mayor incidencia de terremotos y se ha sufrido varias pérdidas por los varios grandes terremotos. Para minimizar los daños por el terremoto, prepárese y planifique las medidas para posibles terremotos.

2 地震が起きたら (Cuando ocurra un terremoto)

自宅にいる時に地震が起きた場合は次のことに注意しましょう。

- まず、わが身の安全: 倒れやすい家具から離れ、丈夫な机の下に隠れるか、クッションや布団で頭を守る。(日頃から家具の転倒防止対策をしておく。)
- 火の始末: ガスコンロやストーブ等はできたら火を消し、大きな揺れの場合は、揺れがおさまってからやけどをしないよう気を付けて消す。
- 出口を確保: 揺れを感じたら閉じ込められないようにドアを開け、避難路を確保する。
- 慌てて外に飛び出さない: どんなに大きい地震でも激しい揺れは最初の1分程度なので、慌てて外に飛び出すと、瓦やガラス等の落下により危険である。
- 正しい情報収集: デマ情報に惑わされないよう、ラジオやテレビ、インターネットなどで正しい情報を得て的確な行動をとる。

Si se encuentra en su casa, tenga las siguientes precauciones:

- En primer lugar, protegerse: alejarse de los muebles que pueden caerse, y esconderse debajo de un escritorio resistente, o protegerse la cabeza con almohadas y otros. (En su vida cotidiana, fijar los muebles para evitar que se vuelquen)
- Apagar las fuentes de fuegos: la medida del posible, no olvidar de apagar los fuegos de la cocinilla a gas, de las estufas y de otros artículos inflamables. En caso de un fuerte temblor, esperar el temblor pasar, y teniendo cuidado de no quemarse, apagar los fuegos que estén prendidos.
- Asegurarse de alguna salida: al percibir un temblor, abrir la puerta para que no sea encerrado en la casa, y garantizar su ruta de evacuación.
- No salir precipitadamente de la casa: independientemente de la intensidad del terremoto, la duración del temblor intenso es de 1 minuto, y si de pronto salir corriendo de la casa, usted puede hacerse daño con las tejas y vidrios rotos.
- Obtener información correcta: para evitar ser engañado por los rumores, obtener información veraz a través de la radio, televisión, internet y otros medios fiables, y actuar correctamente.

3 緊急地震速報 (Alerta inmediata de terremoto)

地震による強い揺れが始まる数秒から数十秒前に、テレビ・ラジオ・携帯電話などで緊急地震速報が配信されます。この速報に気付いたら、頭を保護し、丈夫な机の下に隠れるなど身の安全を図りましょう。また、外出先でエレベーターに乗っているときは中に閉じ込められないように全ての階のボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りましょう。

Algunos segundos o unos diez segundos antes de un fuerte temblor, se emite una alerta inmediata de terremoto a través de la televisión, radio y/o teléfono celular. Al enterarse de la noticia, protéjase la cabeza y escóndase debajo de algún escritorio resistente para protegerse. Y si se encuentra dentro de los ascensores fuera de la casa, presione los botones de todos los pisos y baje en el piso que pare el ascensor para evitar que se quede encerrado en el ascensor.

4 東海・東南海地震について (Sobre el terremoto de Tokai/Tonankai)

過去 500 年余りの地震の記録によると、名古屋市を含むこの地域では約 100 年から 150 年間で、ほぼ同じ場所で同じ規模(マグニチュード8程度)の地震が繰り返し起きています。しかし、1854 年の安政東海地震以後、150 年以上も大地震が発生していないので、いつ起きても不思議ではありません。

Según los registros de los terremotos en los últimos 500 años, esta región, que incluye la ciudad de Nagoya, ha sufrido sismos repetidas veces casi en los mismos lugares y con las mismas proporciones con intervalos de 100 a 150 años. Sin embargo, después del terremoto Ansei Tokai de 1854, ya han pasado más de 150 años sin que se produzca un gran terremoto, por lo tanto, puede ocurrir en cualquier momento.

5 東海地震に関する情報 (Información sobre el terremoto de Tokai)

「東海地震」は国内で唯一、予知が可能であるとされている地震で、予知ができた場合は次のような情報が発表されます。

El “terremoto de Tokai” es el único terremoto previsible y, por tanto, cuando sea pronosticado, se emitirán las siguientes informaciones:

東海地震に関連する調査情報(臨時)(※)

Información pronosticada concerniente al terremoto de Tokai (Extraordinaria)(※)



観測データ(ひずみ計)に通常とは異なる変化が観測された場合、その変化の原因についての調査の状況を発表する情報

Es la información, que cuando se detecte alguna mudanza en los datos observados (medidor de oscilación), se divulgan las condiciones de la investigación de de la causa de la mudanza.



※「東海地震に関連する調査情報」には、「臨時」以外に「定例」というものがあります。「定例」とは、毎月 の定例の判定会で評価した「東海地震」に直ちに結びつくような変化が観測されていないと判断された調査結果を発表するものです。

※Además del informe extraordinario, cuando no hay mudanzas en los datos observados, la “información pronosticada concerniente al terremoto de Tokai” también se ofrece de forma “regular”, donde son divulgados los resultados de las investigaciones rutinarias, evaluadas por una asamblea mensual sobre el “terremoto de Tonankai”.

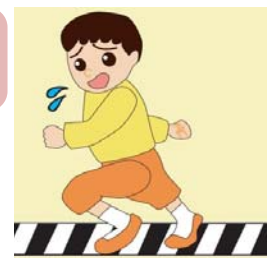
東海地震注意情報

Aviso de precaución por el terremoto de Tokai



観測された現象が東海地震の前兆現象である可能性が高まった場合に発表される情報

Es un aviso emitido cuando los fenómeno premonitorios de la ocurrencia del terremoto de Tokai se elevan.



- 東海地震注意情報が発表されると、テレビやラジオから繰り返し情報が流れます。また、広報車や防災スピーカーなどでお知らせします。
- Una vez emitido el aviso de precaución del terremoto de Tokai, se divulga repetidamente las últimas noticias en la radio y/o televisión. Se avisa también a través de los vehículos de publicidad y parlantes.

東海地震予知情報

Aviso de pronóstico del terremoto de Tokai



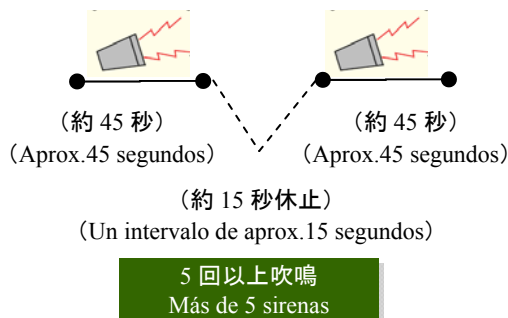
「警戒宣言」が発せられ、東海地震の発生するおそれがある場合に発表される情報

Es un aviso emitido cuando se anuncia la “declaración de estado de alerta” y hay posibilidad de que ocurra el terremoto de Tokai.



- 「警戒宣言」が発せられると、東海地震注意情報と同じ方法で情報が伝達されます。さらにサイレンや警鐘により警戒宣言の発令が伝達されます。
- Una vez emitida la “declaración de estado de alerta”, se transmite la información a través de la misma manera que el aviso de precaución. Se transmite la declaración también a través de sirenas y/o campanas.
- 「警戒宣言」時は、公共交通機関の運行や道路の通行が制限されたり、公共施設の利用や金融機関の窓口業務が停止します。
- Cuando se anuncia la “declaración de estado de alerta”, se controlan el servicio de los transportes públicos y la circulación en las vías, y se suspenden la utilización de las instalaciones públicas y el servicio de atención de las instituciones financieras.

サイレン (Sirena)



警鐘 (Campana)



10 回以上打鐘
Más de 10 campanadas

6 津波について (Sobre el tsunami)

地震発生後、津波の発生が予測される場合に気象庁から津波警報等が発表されます。

名古屋市では、気象庁から伊勢・三河湾に津波警報(津波・大津波)が発表されたと同時に、避難対象地区(※)に避難勧告を発令します。避難勧告はサイレン、広報車などでお伝えします。

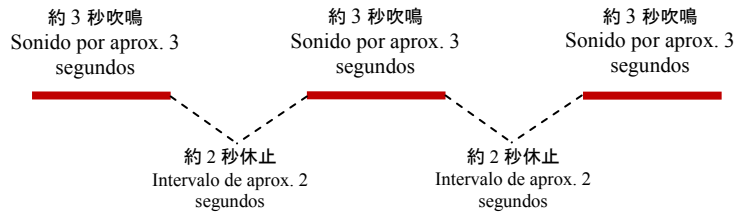
※避難対象地区：港区の野跡二丁目1番及び6番、港町の一部、潮風町の一部、千鳥二丁目の一部、大江町の一部

Después de un terremoto, si hay pronóstico de un tsunami, la Agencia Estatal de Meteorología anunciará la alerta contra los tsunamis.

Simultáneamente con el anuncio de alerta contra los tsunamis en el Golfo de Ise/Mikawa por la Agencia Estatal de Meteorología, la ciudad de Nagoya, emitirá la recomendación de evacuación de las zonas correspondientes(*). La recomendación de evacuación se transmite a través de sirenas y por los vehículos de propaganda del gobierno, etc.

※ Zonas correspondientes para la evacuación: Noseki 2 chome números 1 y 2 del distrito de Minato, una parte de Minato-machi, una parte de Shionagi-cho, una parte de Chidori 2 chome, y una parte de Oe-cho.

避難勧告サイレン信号 (Señal de la sirena de recomendación de evacuación)



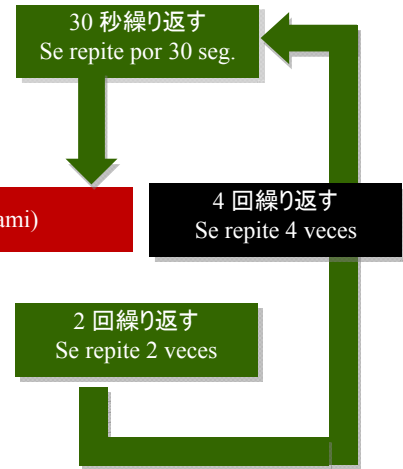
津波避難勧告文例 (Ej. de una recomendación de evacuación contra tsunami)

『こちらは「こうほうなごや」です。津波警報が発表されました。すぐに海や川から離れて、安全な高いところへ避難してください。』

『Kochira wa [Koho Nagoya] desu. Tsunami Keiho ga happyou sare mashita. Sugu ni umi ya kawa kara hanarete, anzen na takai tokoro e hinan shite kudasai.』

『Anuncio del boletín de Nagoya. La recomendación contra tsunami fue anunciada. Aléjese inmediatamente de la zona litoral y refúgiase en un lugar alto y seguro.』

※文例は、日本語のみで放送されます。※La frase de ejemplo se emite solamente en japonés.



津波避難ビル (Edificio para evacuación por tsunami)

地震が発生し、伊勢・三河湾に大津波警報が発令されたとき、津波の来ない高台に行くための時間がない場合や、近くに高台がないという場合の一時的な避難をする場所のことです。

右の表示が、津波避難ビルに指定した建物の出入口などに貼り付けてあります。

対象区域：瑞穂区・熱田区・中川区・港区・南区・緑区

Después de un terremoto y cuando la alerta contra un fuerte tsunami se emite para el Golfo de Ise/Mikawa, si no tiene tiempo para huir a un lugar alto, podrá refugiarse temporalmente en estos edificios cuando no tenga otro lugar cerca para protegerse.

Para identificar los edificios para evacuación por tsunami, hay una indicación igual a la figura a la derecha en las entradas y salidas de los edificios designados.

Zonas correspondientes: Distritos de Mizuho, Atsuta, Nakagawa, Minato, Minami y Midori



7 家具の転倒防止や落下物の対策 (Medidas contra la caída de muebles y objetos)

阪神・淡路大震災では、家は倒壊しなくても倒れてきた家具に押しつぶされたり、割れたガラスでケガをした人がたくさんいました。建物が無事でも家具が転倒するとケガをしたり、室内が散乱状態のために延焼してきた火災から避難が遅れてしまうなど被害が大きくなりますので、次の対策をしましょう。

En el gran terremoto de Hanshin-Awaji, muchas de las víctimas fueron aplastadas por los muebles que cayeron y otras resultaron heridas con los vidrios rotos, aunque la casa no había sido destruida. Incluso si la construcción no sea afectada, la persona puede ser herida por los muebles que se caen, y además, si la casa está desordenada, puede retrasar la evacuación para escapar del fuego, y así causar grandes pérdidas, por lo tanto, tome las siguientes medidas:

- ① 家具と壁等を金具で固定する。
- ② 家具は寝ている人の上に倒れてこないよう、また、倒れて出入口をふさがない位置に置く。
- ① Fije los muebles con ganchos en la pared, etc.
- ② Ponga los muebles en una posición que a pesar de caer, no caigan sobre la cama, ni que obstruya la salida.

8 非常持出品の用意 (Preparar los artículos de emergencia)

大地震が発生した場合、道路などが被害を受けると食料が流通するまでに数日かかると予想されます。日頃からの備蓄として、おおむね7日分程度備え、そのうちの3日間程度をすぐに持ち出せる非常持出品として、両手が使えるリュックサックなどにまとめておきましょう。

Cuando ocurra un terremoto de gran magnitud, y si las carreteras se afectan, se preve la falta de circulación de alimentos por unos días. Como manera preventiva, habitualmente almacene alimentos suficientes para 7 días, y como kit de emergencia, use una mochila para que ofrezca libertad a sus dos manos, que sea fácil de transportar con los artículos de emergencia para unos 3 días.

非常持出品の例 (Ejemplos de artículos de emergencia)

【食料品】(飲料水、レトルト食品、缶詰等)

【Alimentos/Bebidas】(Agua potable, alimentos envasados, productos enlatados, etc.)

【貴重品】(現金、カード類等)

【Artículos de valor】(Dinero efectivo, tarjetas, etc.)

【衣類】(下着、タオル等)

【Ropas】(Ropa interior, toallas, etc.)

【医療用品】(薬、生理用品、紙おむつ等)

【 Artículos médicos 】 (Medicamentos, artículos de higiene femenina, pañuelos descartables, etc.)

風水害 (Tormentas e inundaciones)

1 風水害に備えて (Prepararse para la posibilidad de tormentas e inundaciones)

台風や大雨などの風水害は、毎年梅雨(5月～7月)から台風シーズン(7月～10月)に集中して発生していましたが、最近では、局地的・ゲリラ的な集中豪雨も多く発生しています。短時間に大量の雨が降ると、雨を排水する下水能力がマヒし、内すい氾濫といった浸水被害や河川の増水による河川洪水が起こることがあります。日頃から情報収集を行うことで、被害を軽減するようにしましょう。

Las tormentas e inundaciones causadas por los tifones y lluvias torrenciales, por lo general se centran desde la temporada de lluvias (mayo a julio) hasta la temporada de los tifones, sin embargo, últimamente, las fuertes lluvias localizadas han aumentado. Una precipitación instantánea e intensa paraliza la capacidad del sistema de alcantarilla que drena las lluvias, provocando inundaciones en la parte continental, la elevación del nivel de los ríos y otros daños provocados por la inundación. Puede reducir al mínimo los daños, manteniéndose siempre informado.

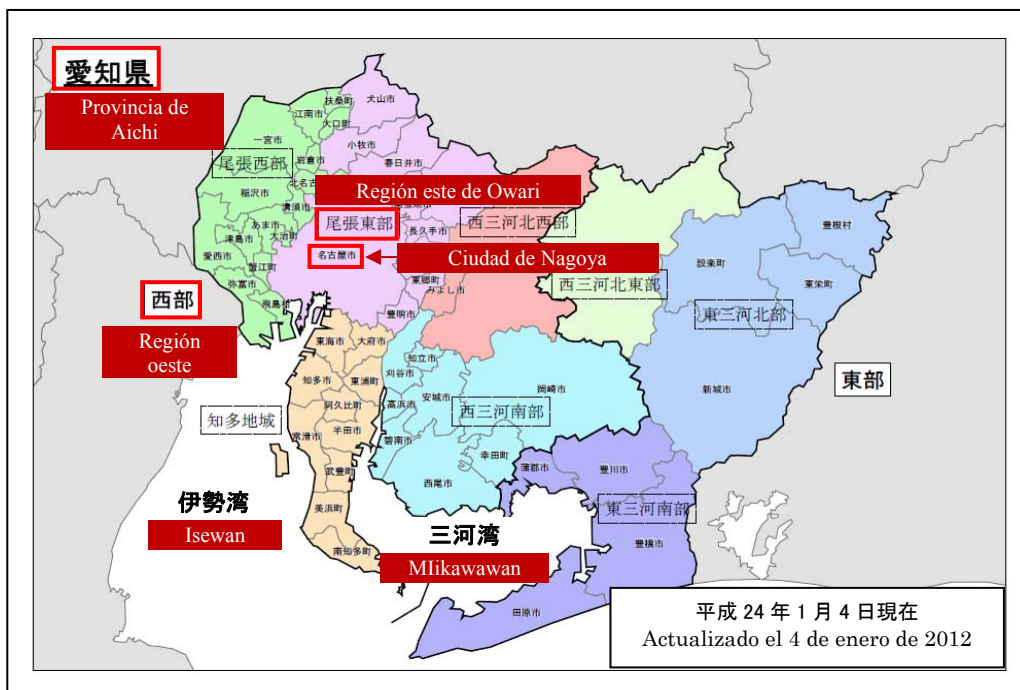
2 警報・注意報 (Aviso de alerta y precaución)

気象庁は、大雨や暴風、高潮などによって発生する災害の防止・軽減を目指し、警報や注意報などの防災気象情報を発表しています。

La Agencia Estatal de Meteorología transmite la información meteorológica para la prevención de los desastres, tales como aviso de alerta y precaución, con el fin de prevenir y/o reducir los daños causados por las fuertes lluvias, las tormentas, las mareas altas, y otros desastres.

名古屋市に発表される場合 (En caso de ser informado en la ciudad de Nagoya)

発表される区域 Zona	区分 Región
市町村単位 Por barrio	名古屋市 Ciudad de Nagoya
2次細分化区域 Zona secundaria	尾張東部 Región este de Owari
1次細分化区域 Zona primaria	西部 Región oeste
県内全域 Todas las zonas de la provincia	愛知県 Provincia de Aichi



(気象庁ホームページより)(Fuente: Sitio Web de la Agencia Estatal de Meteorología)

避難 (Evacuación)

1 避難に関する情報 (Aviso referente a la evacuación)

避難準備情報、避難勧告、避難指示の3段階でお知らせする避難情報にご注意ください。

Preste atención en los avisos sobre la evacuación, porque se transmiten en 3 escalas de urgencia: el aviso de preparación para evacuación, recomendación de evacuación y la orden de evacuación.

避難準備情報とは？ ¿Qué es aviso de preparación para evacuación?



避難準備情報は、避難を必要とする状況になるおそれがあるとき、名古屋市が避難勧告を発令する準備に入ったことをお知らせするものです。対象地域の方は避難の心構えと準備を始めてください。また、高齢者、障害者などの方で、特に避難に時間を必要とする場合は、自主避難を開始してください。

El aviso de preparación para evacuación se emite por la municipalidad de Nagoya en caso de peligro inminente que requiera la evacuación. Los residentes de las áreas correspondientes deben comenzar a prepararse para la evacuación. Los ancianos y discapacitados que necesitan de tiempo para la evacuación, deben comenzar a evacuar voluntariamente.

避難準備情報は、広報車・インターネットなどによる広報、災害救助地区本部や消防団による地域への広報、テレビ・ラジオによる報道などでお知らせします。情報が発表されたら、テレビ・ラジオをつけて続いて発表される気象情報に十分注意してください。

El aviso de preparación para la evacuación se transmite a través de los vehículos de propaganda gubernamental, internet, y otros medios de publicidad, también a través de los boletines de defensa civil y del cuerpo de bomberos, y por los medios de comunicación, como televisión y radios. Una vez que el aviso sea emitido, estén atentos a la información meteorológica que se difunden por la televisión y la radio.

避難勧告とは？ ¿Qué es la recomendación de evacuación?



避難勧告は、災害が発生するおそれがあるとき、対象地域の方に避難を勧めるために発令します。

La recomendación de evacuación se emite, cuando existe la inminencia de un desastre, para las personas que viven en las zonas correspondientes, para que ellas evacuen el lugar voluntariamente.

避難勧告発令時は、避難準備情報のお知らせに加えて、サイレンを鳴らします。お近くの避難所に避難してください。

Al emitirse la recomendación de evacuación, además del anuncio del aviso para prepararse para la evacuación, se hace sonar la sirena. Deje el lugar y retírese al refugio más cercano.

避難指示とは？ ¿Qué es la orden de evacuación?



避難指示は、災害の状況や被害の発生など、生命の危険がより高まったときに、対象地域の方に避難行動をしていただくために発令します。

La orden de evacuación se emite, cuando haya un alto riesgo de vida a causa de las condiciones de los desastres y los daños, para que las personas evacuen las zonas correspondientes.

避難指示発令時は、より危険の少ない避難先に避難してください。避難の際には、火の始末、戸締りを完全に行い、必要最小限の持ち物と3日分の非常食、水などを持って避難してください。

Al emitirse la orden de evacuación, busque refugiarse en el lugar de refugio donde haya menos peligro. Antes de salir de su casa, desconecte la fuente de fuego, cierre todas las puertas y ventanas y salga con los artículos esencialmente necesarios, como alimentos de emergencia y agua potable para 3 días.

2 避難所 (Lugar de refugio)

名古屋市では、地震、風水害などにより、住宅が壊れたり、失われるなどして生活ができなくなったとき、あるいは、被害を受けるおそれがある場合に、一時的に避難するために「避難所」を開設します。また、避難所以外にも「広域避難場所」や「一時避難場所」を指定しています。詳しい場所については「あなたの街の避難所マップ」を確認してください。

En la ciudad de Nagoya, para los casos en los que las viviendas hayan quedado destruidas o sea imposible habitarlas a causa de terremoto, inundación o tifón, o bien, en caso de que exista un alto riesgo de que resulten dañadas, se establecen los “lugares de refugio” para refugiarse temporalmente.

Además de los lugares de refugio, hay otros lugares designados como “Refugio de área amplia” y “Refugio temporal”. Verifique detalladamente los lugares en el “Mapa de Refugio de su Barrio”.

- 避難所：災害から身を守るために避難する場所。主に市立の小中学校を指定している。(庄内川・矢田川の堤防が決壊した場合に、使用できないことが想定される避難所もある。)
- Lugar de refugio: Es un lugar para protegerse de los desastres. En general, se designan las escuelas municipales de primaria y secundaria. (Hay refugios que en el caso de que los diques de los ríos Shonai y Yata se rompan no pueden ser utilizados como lugares de refugio)
- 広域避難場所：大地震時に伴う大火災が発生した場合に避難する場所。主に1万㎡以上の公園・緑土・グラウンドを指定している。
- Refugio de área amplia: Es un lugar para refugiarse en caso de que ocurra un gran incendio a causa de un terremoto de gran magnitud. Principalmente se han designados los parques, espacios abiertos y campos deportivos de más de 10 mil metros cuadrados.
- 一時避難場所：広域避難場所へ避難する際、一時的に避難して火災の様子をうかがう場所。
- Refugio temporal: Es un lugar para refugiarse temporalmente para esperar y ver cómo se comporta el fuego, antes de refugiarse en el refugio de área amplia.



急病 (Enfermedad repentina)

1 病院が分からない時は (Cuando desea información sobre hospitales)

医療機関案内サービスです。5ヶ国語(英語・ポルトガル語・中国語・韓国語・スペイン語)の音声・FAXによる自動応答案内も利用できます。

Hay un servicio de información automática que informa las instituciones médicas disponibles a través de teléfono y fax en 5 idiomas (inglés, portugués, chino, coreano y español)

救急医療情報センター Centro Informativo de Urgencia	(5ヶ国語) (En 5 idiomas) TEL:050-5810-5884
	(日本語) (En japonés) TEL:052-263-1133
(ホームページアドレス) (Dirección de Sitio Web)	(5ヶ国語) (En 5 idiomas) http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp ※外国語での診療に対応している病院・診療所を検索できます。 ※Se puede buscar los hospitales y clínicas que atienden en idioma extranjero.
	(日本語) (En japonés) http://www.qq.pref.aichi.jp/ap/qq/men/pwtpmenu01.aspx

2 火事、急病やケガをした時 (Para casos de incendio, enfermedad y/o accidentes)

消防車や救急車を呼ぶ時は、局番なしの「119」番です。その他にも、次の「119」番通報ができます。

Para llamar al cuerpo de bomberos o una ambulancia por teléfono, marque el 119 sin prefijo.

Además, puede llamar al servicio “119” como se menciona a continuación:

ファクシミリで119番 (119 por fax)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、FAXで通報ができます。

Las personas con discapacidad auditiva o verbal que no pueden llamar al servicio 119 por teléfono, pueden utilizar el servicio a través de fax.

FAX番号 (Número de fax)

FAX:052-953-4119

電子メールで119番 (119 por correo electrónico)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、電子メールで通報ができます。(事前登録が必要です。)

Las personas con discapacidad auditiva o verbal que no pueden llamar al servicio 119 por teléfono, pueden utilizar el servicio a través del correo electrónico (Es necesario registrarse con anticipación).

問合せ先 (Contacto)

消防局防災部情報指令課

Sección de Comando Informativo del Departamento de Prevención contra Desastres de la Oficina de Bomberos

TEL:052-972-3522 FAX:052-972-3577

消防署 (Departamento de Bomberos)

区 (Distrito)	所在地 (Dirección)	区 (Distrito)	所在地 (Dirección)
	連絡先 (Contacto)		連絡先 (Contacto)
千種 (Chikusa)	希望ヶ丘 2-6-21 2-6-21 Kibogaoka	熱田 (Atsuta)	高蔵町 4-9 4-9 Takakura-cho
	TEL 052-764-0119/FAX 052-752-1119		TEL 052-671-0119/FAX 052-681-0119
東 (Higashi)	筒井一丁目 8-30 1-8-30 Tsutsui	中川 (Nakagawa)	高畑一丁目 224 1-224 Takabata
	TEL 052-935-0119/FAX 052-937-4468		TEL 052-363-0119/FAX 052-362-0119
北 (Kita)	萩野通 2-1 2-1 Hagino-tori	港 (Minato)	千鳥一丁目 11-19 1-11-19 Chidori
	TEL 052-981-0119/FAX 052-915-0119		TEL 052-661-0119/FAX 052-653-0119
西 (Nishi)	児玉二丁目 25-22 2-25-22 Kodama	南 (Minami)	桜本町 24 24 Sakura-honmachi
	TEL 052-521-0119/FAX 052-532-0119		TEL 052-825-0119/FAX 052-822-6133
中村 (Nakamura)	大宮町 1-53 1-53 Omiya-cho	守山 (Moriyama)	西新 11-8 11-8 Nishishin
	TEL 052-481-0119/FAX 052-483-0119		TEL 052-791-0119/FAX 052-793-0119
中 (Naka)	栄一丁目 23-13 1-23-13 Sakae	緑 (Midori)	滝ノ水四丁目 2007 4-2007 Takinomizu
	TEL 052-231-0119/FAX 052-222-0119		TEL 052-896-0119/FAX 052-891-0119
昭和 (Syowa)	御器所通 2-16-1 2-16-1 Gokiso-tori	名東 (Meito)	野間町 40 40 Noma-cho
	TEL 052-841-0119/FAX 052-842-0119		TEL 052-703-0119/FAX 052-703-0104
瑞穂 (Mizuho)	北原町 3-17 3-17 Kitahara-cho	天白 (Tenpaku)	原五丁目 2506 5-2506 Hara
	TEL 052-852-0119/FAX 052-852-6223		TEL 052-801-0119/FAX 052-806-0119

【× ㇿ】(NOTA)

119番通報 (Llamada de emergencia "119")

消防車や救急車を呼びたい時には、電話で119番を通報してください。電話に出たオペレーターが次の質問をしますので、落ち着いて日本語または英語で教えてください。

住所等をあらかじめ記入しておき、いざという時に説明できるようにしておきましょう。

Quando desee llamar al cuerpo de bomberos o una ambulancia, marque el 119 por teléfono. Cuando el operador de teléfono haga las siguientes preguntas, responda con calma en japonés o en inglés. Anote la dirección y otros datos de antemano para poder explicarlo de pronto al operador.

119番オペレーター Operador de 119	あなた Usted
火事ですか？救急ですか？ ¿Kaji desuka? Kyukyu desuka? ¿Incendio o emergencia?	Kaji desu .(Incendio) or Kyukyu desu.(Emergencia)
場所はどこですか？ ¿Basho wa doko desuka? ¿Dónde es el lugar?	_____Ku, _____Mati, _____ (_____Mansion_____goshitu.)
何階建ての何階ですか？ ¿Nankai date no nankai desuka? ¿Cuántos pisos tiene el edificio y en qué piso está?	_____kai dateno_____kai desu. (●●● ●●●。)
どのような状況ですか？ ¿Dono youna jyokyo desuka? ¿Cómo está el estado?	<ul style="list-style-type: none"> •Watashi no ie ga moete imasu. (Mi casa se está quemando.) •Tsuma ga takai netsu wo dashimashita. (Mi esposa tiene mucha fiebre.) •Kodomo ga atama ni kega wo shimashita. (Mi hijo se lastimó la cabeza.)
あなたの名前を教えてください。 Anata no namae wo oshiete kudasai ¿Cómo se llama usted?	Watashi no namae wa _____desu. (Mi nombre es _____.)

メモ (Nota)

あなたの名前 Su nombre		血液型 Tipo sanguíneo	国籍 Nacionalidad
生年月日 Fecha de nacimiento			
住所 Dirección		電話番号 N° de teléfono	

自宅以外の連絡先 (Otra persona para contacto que no viva con usted)

氏名 Nombre		続柄 Relación familiar	国籍 Nacionalidad
住所 Dirección			
備考 Obs.		電話番号 N° de teléfono	